

实用交际英语

A HANDBOOK OF COMMUNICATIVE ENGLISH



姚若光 许俊农主编 安徽人民出版社

安徽人民出版社
PDG

导 言

长期以来,在日常生活和工作中,大家一直希望能有一本简明、易懂的汉英对照实用交际方面的参考手册。现在,终于有一本这样的手册问世了。姚先生曾客居美国,且在过去的十年中,多次与美方专家密切合作,进行多种项目开发。许先生编著、翻译了数本英语学习用书,他的工作性质使他有机会与英美人士广泛接触。他们完全胜任这本书的主编工作。

全书收集近 30 万字的辞条,分 17 大类,200 个细目。按照使用频率来编排,每一类下面,把平时交际中那些使用得最频繁的词条安排在前。特别值得一提的是,本书收集了大量外贸、商务、通讯、旅游等领域里出现的新术语、新用语。本书写作体例是由中文查找英文,实用性强,这对于不同行业的朋友们来说,是本不可多得的工具书。

辛迪·卡尔森^①

^① 导言作者系美国英商学会特派教师。

Foreword

There has long been a need for a handy Chinese/English reference guide of terms in current daily use. Finally such a resource is available to the general public. Yao Ruoguang and Xu Junnong are eminently qualified to create such a book. Mr. Yao has lived in the United States and worked closely with native English speakers on numerous projects over the past decade. Mr. Xu has both authored and translated a number of books, and works with native English speakers on a daily basis.

This volume contains a listing of more than 300000 words in seventeen categories, further subdivided into over 200 sub-categories. Words used most frequently in daily communication are listed first in each section. A special feature of this book is the inclusion of new terms in popular use in the fields of foreign trade, business, communication and tourism. This useful practical book, written in a Chinese to English format, will be an invaluable tool for people in many fields.

Cindy Carlson

目 录

一、旅游业	TOURIST	1
1、基本用语	General Terms	1
2、销售(外联)用语	Sales Terms	6
3、饭店用语	Hotel Terms	13
二、餐饮类	FOOD AND DRINKS	27
4、一般用词	General Terms and Categories	27
5、蔬菜	Vegetables	34
6、水果,浆果,干果	Fruits, Berries, and Nuts	36
7、河鲜与海味	Fresh Waters Fish and Sea Food	37
8、西餐饮料	Western Food and Drinks	39
(1)沙拉调料	Salad Dressing	41
(2)汤	Soup	41
(3)牛肉类	Beef	42
(4)禽类	Poultry	43
(5)蛋类	Egg	43
(6)素菜类	Vegetables	44
(7)面米,土豆,玉米	Wheat Rice Potato and Corn	44
(8)饮料	Beverages	45
(9)酒类	Alcoholic Beverage	46
9、中餐	Chinese Food and Drinks	47
(1)肉类	Meat Dishes	49
(2)鱼类	Fish Dishes	50
(3)蛋、甜点和汤类	Eggs, Desserts, and Soup	51
(4)凉菜	Cold Dishes	52
三、城市生活	CITY LIFE	54

10、服装类	Dress	54
(1)常用服装用语	Common Clothing Terms	54
(2)男装	Men's Clothing	58
(3)女装	Women's Clothing	60
(4)童装	Children's Clothing	62
(5)内衣和室内衣装	Underclothing and Indoor Clothing	63
(6)鞋帽	Shoes and Caps	65
11、理发美容	At the Barber's and Beauty Shop	67
12、花草宠物	Plants, Flowers and Pets	70
(1)花草	Plants and Flowers	70
(2)宠物	Pets	73
13、工艺美术	Arts and crafts	74
14、古玩古董	Curio and Antiques	76
15、城市设施	The city	78
16、人体生理现象	Human Physiological Phenomena	79
17、常用口语词汇	Daily English Expressions	80
四、医疗保健	MEDICINE AND HEALTH CARE	85
18、医院与医院各部门	Hospitals and Hospital Functional Divisions	85
19、工作分工	Job Divisions	87
20、医务用品	Tools and Appliances	88
21、常用医疗用语	General Terms Encountered in the Hospital	90
22、医疗专用术语	Specific Terms Encountered in the Hospital	93
23、一些常用病名称	Names of Some of the Common	

Diseases	97
24、症状 Symptoms	102
25、中医诊断治疗 Diagnosis and Treatment with Traditional Chinese Medicine	111
五、法律 LAW	116
26、法律术语 General Terms of Law	116
27、宪法 Constitution	124
28、刑法 Criminal Law	126
29、刑事诉讼法 Criminal Procedure La.	130
30、国际法 International Law	133
31、国籍法 Nationality Law	138
32、婚姻法 Marriage Law	139
33、所得税法 Income Tax Law	140
六、流通业 ECONOMY, TRADE & CIRCULATION	143
34、国民经济 National Economy	143
35、商业 Commerce	147
36、消费 Consumption	152
37、国际贸易 Foreign Trade	156
38、外汇 Foreign Exchange	159
39、海关 Customs	161
七、建筑业 BUILDING INDUSTRY	165
40、常用建筑术语 Common Architectural Terms	165
41、建筑材料 Building Materials	168
42、各种建筑名称 Types of Building	171
43、建筑风格 Architectural style	173
44、世界著名建筑物 World Famous Buildings	174

45、建筑工程	Architecture	176
46、建筑机械	Building Machines	178
八、行政与管理	PUBLIC ADMINIST-	
	RATION AND MANAGEMENT	
		180
47、行政科学	Science of Public Administration	180
48、行政组织	Administrative Organization	183
49、行政行为	Administrative Behavior	184
50、财务行政	Financial Administration	186
51、人事行政和公务员制度	Personnel Administration and Civil Services	188
52、事务管理	Office Administration	191
53、机关管理	Office Management	195
九、外交与外事	DIPLOMACY & FOREIGN	
	AFFAIRS	197
54、常用外交术语	Common Diplomatic Terms	197
55、外交机构、外交人员	Diplomatic Organization, Diplomatic	200
56、对外交往与国际事务	International Relations	202
57、外事活动	Foreign Affairs	204
58、国际会议	International Conference	206
59、协定、条约	Agreement	208
60、国际组织	International Organization	209
十、工业	INDUSTRY	215
61、生产管理	Management and Practices	215
62、福利类别	Categories of Welfare	218
63、工业类别	Categories of Industry	221

64、采矿	Mining	223
65、煤炭	Coal	224
66、电力	Electric Power	225
67、冶金	Metallurgy	228
68、机械	Machinery	230
69、汽车工业	Auto Industry	233
70、造船工业	Ship Building	237
71、化学工业	Chemical Industry	238
72、石油工业	Petroleum Industry	240
73、纺织工业	Textile Industry	243
74、自行车	Bicycle	248
75、电器和电子产品	Electric and Electronic Appliances	249
76、化妆	Chemicals and Cosmetics	255
77、计算机工业	Computer Industry	257
78、新工业	New Developments in Industry	266
十一、农业	AGRICULTURE	268
79、农业管理及其他用语	Farming Management and Other Terms	268
80、土壤与化肥	Soil and Fertilizer	272
81、水利	Water Conservancy	275
82、粮食育种	Crop Breeding	278
83、作物保护	Plant Crop Protection	279
84、田间管理	Field Management	280
85、农业机械	Agricultural Farm Machinery and Building	282
86、农作物	Crop	285
87、林业	Forestry	288

88、牧业	Animal Husbandry	290
89、农副业	Agricultural Sidelines	293
90、水产业	Aquatic Products Industry	296

十二、战争与国防 WAR AND NATIONAL

DEFENCE 297

91、军队和军种	Forces and Armed Services	297
92、战争	Wars	304
93、常规武器	Conventional Weapons	312
94、核武器和航天	Nuclear Weapons and Space	
	Aeronautics	317
95、部队装备	Military Equipment	320
96、人民解放军和武装警察部队	People's Liberation Army and Military Police(Armed Police)	326
97、操练用语	Drill Countersign	329
98、世界著名战争	World Famous Wars	332
99、现代军事	Modern Military	334
100、英美军衔	Military Ranks of Britain & America	336

十三、艺术与娱乐 ARTS AND ENTERTAIN- MENT 340

101、一般用语	General Terms	340
102、电影、电视、录像	Motion Picture, TV and Video	343
103、戏剧	Drama	352
104、音乐	Music	355
105、舞蹈	Dance	363

106、杂技	Acrobatics	367
107、视觉艺术	Visual Arts	369
十四、教育	EDUCATION	376
108、一般用语	Genral Terms	376
109、教育种类	Types of Education	377
110、培训种类	Types of Training	379
111、项目与课程种类	Types of Programs and Courses	380
112、课程与教学	Curriculum and Teaching	383
113、制度与管理	System and Management	386
114、教育研究	Educational Research	390
115、学校类型	Types of Schools	394
116、中专、大学	Trade schools , Colleges and Universities	395
117、人事设施机构	Personnel, Facilities and Organizations	399
十五、语言和文学	LANGUAGE AND LITERA- TURE	405
118、语言类	Aspects of language	405
119、语言学和语法	Linguistics and Grammar	409
120、文学	Literature	419
121、文学欣赏与文学批评	Literary Appreciation and Criticism	424
十六、文化与宗教	CULTURE AND RELIGION	431
122、文化	Culture	431
123、宗教	Religions	440

124、基督教	Christianity	442
125、伊斯兰教	Islamism	452
126、佛教	Buddhism	454
十七、改革与机构	REFORM AND ORGANS	463
127、政策	Policy	463
128、经济	Economy	468
129、形势	Current Affairs	473
130、机构	Organs	475

一、旅游业

TOURIST INDUSTRY

1、基本用语 General Terms

旅游业经营人 principal

旅游业名人录 travelmen's who's who

旅游业 tourist business; tourist industry

旅游宣传材料 tourist propaganda material

旅游信贷 travel loan

旅游收益增值 travel multiplier

旅游广告宣传 merchandising

旅游环境资源 ambient resource

旅游护照 tourist card

旅游恐闲症 leisurephobia

旅游批发商 wholesaler; tour operator wholesaler; tour
wholesaler; packager

旅游零售商 retailer; retail agency

旅游线路 beaten track; tourist route

访问目的 purpose of visit

观光目的地 sightseeing target; tourist destination

导游 conductor; tour conductor; tour escort

旅游券 tour order; tour voucher; tour coupon

访问签证 visitor visa

旅游热 sightseeing boom; tourist boom
旅游日 tourist-day
游览活动 tourist activities
旅游策划者 tour planner
旅游组织工作 tourist organization
旅游业 travel industry circles
旅游局 travel bureau
发展旅游事业 tourist development
旅游花费 tourism expenditures
旅游设施 tourist facilities
度假胜地 tourist resort; vacationland
旅游市场 tourist market
旅游收入 tourist receipts
旅游手册 tour brochure
旅游团 tourist group; sightseeing party
旺季 rush periods; peak season; peak use period; high season; HS; tourist season; on season
旅游文件 travel documents
旅游陷阱 tourist trap
旅游销售员 tour sales agent
旅游行为心理学 psychology of tourist behavior
旅游商 travelman
旅行社折扣 agent discount
旅游业务 tour operation
旅游业自杀行为 touricide
旅游资源 tourist resources; tourist assets
旅游增长 tourist growth
旅游障碍 tourism barriers

旅游者 tourist; ~~traveller~~
 旅游者流量流向 ~~tourist~~ flow
 旅游指南 guidebook; ~~manual~~; travel directory
 旅游职业学校 ~~HRI~~ school
 旅游出发事宜 tour ~~departure~~
 旅游欲 wanderlust
 旅游费用 tour fare
 旅游政策 tourism policy
 旅客 PAK; guest; ~~passenger~~(s)
 旅游产品 tourism product
 旅游车 motor coach
 旅游车游览 motor coach tour
 旅游赤字 tourist deficit
 度假地 sightseeing spot; vacation land
 旅游地开发 destination area development
 旅游服务中心 travel service center
 旅游业 tourist enterprise
 旅行准备费 outfit
 旅行用品 outfit
 旅行支票 traveler's check; T/C
 旅行信用卡 traveler's L/C; traveler's letter of credit
 旅行协会国际联盟 Universal Federation of Travel Agent
 Association; UFTAA
 旅客(常客)历史卡 guest history card
 旅客名单 passenger list; P/L; passenger manifest
 客运英里 passenger mile
 旅客循环(登记→住店→离店) guest cycle
 旅行代理人 tour agent; agent

旅客事故保險 travel-accident insurance; traveler's accident insurance
 旅行出发事宜 ante-trip
 旅游委托 tour arrangement
 旅游 journey; trip; tour; travel
 旅行简介 tour shell
 旅游经销商 tour broker; tour operator
 旅行路线 routing; itinerary
 旅行日程 tour schedule; itinerary
 旅行社 travel agency; agency; agent; travel agent; excursion agent; sightseeing agency
 旅行社经理 agency manager
 旅游咨询中心 travel information center; TIC
 旅行社协会 travel association
 旅行条件 tour conditions
 旅行团成员名单 tour roster
 (折叠式)旅行地图 travel folder
 流通信用证 circular letter of credit; circular;
 临时导游 docent
 类聚团旅游 affinity group travel
 类聚团票价 affinity group fare
 类聚团包机 affinity group charter
 类聚团 affinity group
 老旅客 habitual traveler
 新旅客 novice traveler
 老主顾 patron; repeater; regular
 蓝皮旅游指南(系列导游手册) Guide Blue
 经济旅游 budget travel

节省的游客 budget-minded traveler
接待机构 reception agency
接待业, 旅馆业 hospitality industry
家庭旅游优惠(美国客运系统的优惠办法, 青少年可减价 25%—60%) Family Plan
季节波动 peaks and valleys; seasonality
季节价格 seasonal rates
自动预订系统 automated reservation system; computer referral
基督教男青年会 YMCA; Young Men's Christian Association
基督教女青年会 YWCA; Young Women's Christian Association
基本设施(如水、电、下水道、交通等) infrastructure
汽车旅馆 motel
活动旅馆(由游览车加有住宿设备的汽车组成) motel
活动排满的 time deepening
会后旅游 post-convention tour
会前旅游 pre-convention tour
全球旅游 global tour; around-the-world tour
环球旅行家 globe trotter
环程旅游 circle trip(CT)
风景建筑 landscape architect
后续旅游路线 continuing space; downline
指定货币兑换商 authorized money exchanger
过境手续 transit formalities
过境旅客 transit passenger
过境 direct transit; transit

国内旅游路线 territorial itinerary
国内旅游 domestic tour; internal tourism
国内市场 domestic market
国内沿海旅游票价 cabotage fare
国外旅游 foreign travel
国内包价旅游 DIT; domestic inclusive tour
国家公园 national park
国际市场 international market place
国际旅游 international tourism
国际旅游收入 international tourist receipts
观光旅游 sightseeing trip
观景点 observation point; scenic lookout; vantage point
观光名胜 landmark; tourist landmark; tourist attraction;
tourist highlight; tourist must; sightseeing highlight
风景点 sightseeing spot
风景区干道 parkway
风景旅游线 scenic route
短期旅游 travel of short duration
短途游览 jaunt
短程的 short-haul; short-range
度假村 tourist ghetto; holiday ghetto; holiday village
钓鱼旅行 fishing tour
定居旅行 homestay

2、销售(外联)用语 Sales and Marketing Terms

旅游价格 tour price
旅游委托 travel arrangements
非包价旅游 non-package tour